

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
**«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
иерей Павел Лизгунов


«15» июля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины
«Практикум по чтению византийских богословских текстов VI–XV
веков»

основной образовательной программы
высшего образования
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,
профиль «Патрология и христианская литература»
(уровень магистратуры)

закреплена за кафедрой: Богословия

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2022

Рабочую программу дисциплины составила:

иеромонах Феодор (Юлаев), старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Практикум по чтению византийских богословских текстов VI–XV веков» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1108 от 25 августа 2020 г.

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки **48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «5» апреля 2022 г. № 4

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Богословия
протокол от «8» июня 2022 г. № 13

Заведующий кафедрой


Личная подпись

епископ Звенигородский Феодорит (Тихонов)
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Практикум по чтению византийских богословских текстов VI–XV веков» является получение первичных профессиональных умений и навыков; закрепление, развитие и совершенствование навыков работы студентов с богословскими текстами на древнегреческом языке.

Изучение курса «Практикум по чтению византийских богословских текстов VI–XV веков» требует решения следующих задач:

1. выработка у обучающихся навыков осмысленного восприятия текста;
2. формирование навыков критического перевода текста и герменевтического изучения с привлечением спектра источников дополнительной контекстной информации;
3. формирование навыков квалифицированного комплексного анализа богословских текстов на языке оригинала (древнегреческом);
4. приобретение навыков в области текстологии, обучение навыкам наблюдения, сравнения, обобщения и описания конкретных литературных фактов и явлений.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по чтению византийских богословских текстов VI–XV веков» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 2 курсе (3, 4 семестр) магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Практикум по чтению греческих и латинских христианских текстов I–V вв»,
- «Греческая богословская литература V–VIII вв.»,
- «Греческая богословская литература IX–XV вв.»,
- «Историческая грамматика древнегреческого языка».

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Практикум по чтению греческих аскетических текстов»,
- «Практикум перевода и историко-философского анализа текста».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Производственная практика. Научно-исследовательская работа»

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код и наименование компетенции | Индикаторы достижения компетенций | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|--|--|---|
| УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в мировоззренческой и ценностной сфере на основе системного теологического подхода, вырабатывать стратегию действий | УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию в мировоззренческой и ценностной сфере с учетом сущностных характеристик богословия: укорененности в Откровении, церковности, несводимости к философским и иным рациональным построениям | Знать: основные принципы филологического разбора древнегреческого текста; специфику терминологии, лексики и стиля аргументации византийских авторов богословских текстов. Уметь: правильно интерпретировать общее содержание оригинального текста; пользоваться полученными знаниями в работе с текстами и их всестороннем анализе. Владеть: навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.). |
| | УК-1.2. Умеет применять системный теологический подход при выработке стратегии действий | Знать: основные источники информации по текстологии памятников византийского богословской литературы; особенности изучения выражения авторских концепций при критическом анализе заданных текстов. Уметь: пользоваться полученными знаниями в работе с текстами и их всестороннем анализе. Владеть: методологией текстологического исследования на древнегреческом языке с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа. |
| ОПК-3 Способен применять теологическую методологию в избранной области теологии | ОПК-3.1. Понимает богословскую специфику исследований в области патрологии | Знать: терминологию, основной понятийный аппарат и основные источники византийской богословской литературы. Уметь: пользоваться критическими изданиями, словарями и другой научной литературой. Владеть: навыками работы с критическими изданиями, |

| | | |
|--|--|---|
| | | словарями и другой научной литературой; навыками профессионального критического осмысления текста на древнегреческом языке. |
|--|--|---|

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **7** зачётных единиц, **252** академических часа.

Форма контроля - *зачёт, зачёт с оценкой*:

| Вид | Трудоемкость (в акад. часах) |
|--|---------------------------------|
| Общая трудоёмкость | 252 |
| Контактные часы (аудиторная работа) | 92 |
| Занятия лекционного типа | - |
| Занятия в практической форме | 92 |
| Самостоятельная работа обучающихся | 160 |
| в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения) | - |
| Промежуточная аттестация (зачет с оценкой) | - |

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

| Наименование разделов и тем | семестр | Количество часов (в акад. часах) | | | | | Формы текущего контроля |
|-----------------------------|----------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------------------------|------------------|-------------------------------|
| | | занятия лекционно- го типа | занятия семинарс- кого типа | сам. работа | всего часов по теме | ком- петенции | |
| Модуль 1 | 3 | - | 62 | 40 | 102 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 1.1 Вводное занятие. | 3 | - | 10 | 6 | 16 | УК-1 ОПК-3 | |

| | | | | | | | |
|---|----------|----------|-----------|------------|------------|---------------|--|
| Тема 1.2 Пс-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии». | 3 | - | 10 | 8 | 18 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 1.3 Псевдо-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии» (П). Византийские схолии на трактат «О таинственном богословии» Пс-Дионисия. | 3 | - | 10 | 8 | 18 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 1.4 Иоанн Филопон «О вечности мира против Прокла». | 3 | - | 12 | 6 | 18 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 1.5 Леонтий Византийский «Против аргументов Севира». | 3 | - | 10 | 6 | 16 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 1.6 Свт. Фотий Константинопольский «Амфилохии» трактат 80. | 3 | - | 10 | 6 | 16 | УК-1 ОПК-3 | |
| Зачет | 3 | - | 2 | 4 | 6 | УК-1 ОПК-3 | |
| Итого в семестре: | 3 | - | 64 | 44 | 108 | УК-1 ОПК-3 | |
| Модуль 2 | 4 | - | 26 | 112 | 138 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.1 Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово» | 4 | - | 4 | 18 | 22 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.2 Свт. Николай Мефонский «Опровержение СотирихаПантевгена» | 4 | - | 4 | 20 | 24 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.3 Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина» | 4 | - | 4 | 18 | 22 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.4 Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4 и 9 | 4 | - | 4 | 18 | 22 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.5 Свт. Геннадий Схолярый «Библейские и богословские трудности» | 4 | - | 6 | 18 | 24 | УК-1 ОПК-3 | |
| Тема 2.6 Прп. Никодим Святогорец «Новая лестница» (Толкование на степенны) | 4 | - | 4 | 20 | 24 | УК-1 ОПК-3 | |
| Зачет с оценкой | 4 | - | 2 | 4 | 6 | УК-1 ОПК-3 | |
| Итого в семестре: | 3 | - | 28 | 116 | 144 | УК-1 ОПК-3 | |
| Итого по дисциплине: | - | - | 92 | 160 | 252 | | |

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Грамматический разбор текста;
2. Синтаксический разбор текста;
3. Проработка учебного материала.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

| Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля) | Виды и содержание самостоятельной работы | Форма отчетности |
|---|--|--|
| Тема 1.1 Вводное занятие. | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 1.2 Пс-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии». | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 1.3 Псевдо-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии» (II). Византийские схолии на трактат «О таинственном богословии» Пс-Дионисия. | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 1.4 Иоанн Филопон «О вечности мира против Прокла». | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 1.5 Леонтий Византийский «Против аргументов Севира». | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 1.6 Свт. Фотий Константинопольский «Амфилохии» трактат 80. | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 2.1 Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово» | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |

| | | |
|--|--|--|
| Тема 2.2 Свт. Николай Мефонский «Опровержение СотирихаПантевгена» | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 2.3 Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина» | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 2.4 Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4 и 9 | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 2.5 Свт. Геннадий Схолярый «Библейские и богословские трудности» | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |
| Тема 2.6 Прп. Никодим Святогорец «Новая лестница» (Толкование на степенны) | Грамматический разбор текста. Синтаксический разбор текста. Проработка учебного материала. | Письменный грамматический и синтаксический разбор текста. |

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

| № | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Вид задания для текущего контроля | Примерные списки вопросов для текущего контроля |
|---|---|---|--|
| 1 | Модуль 1 | Перевод фрагмента текста | 1. Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»; 2. Иоанн Филопон: «О вечности мира против Прокла»; |

| | | | |
|--|-----------------|---|--|
| | Модуль 2 | Перевод фрагмента текста | <ol style="list-style-type: none"> 1. Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово»; 2. Свт. Николай Мефонский «Опровержение СотирихаПантевгена»; 3. Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина»; 4. Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4-е и 9-е; |
|--|-----------------|---|--|

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Зачетное занятие за 3 семестр:

- I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:**
 3. Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»;
 4. Иоанн Филопон: «О вечности мира против Прокла»;
 5. Леонтий Византийский «Против аргументов Севира»;
 6. Свт. Фотий Константинопольский «Амфилохии», трактат 80.
- II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.**
 1. Происхождение текста Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»: обзор аргументов современной научной гипотезы на основе текстологического анализа;
 2. Последовательность аргументации и логика композиции текста «Против аргументов Севира» Леонтия Византийского:

Зачетное занятие за 4 семестр:

- I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:**
 5. Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово»;
 6. Свт. Николай Мефонский «Опровержение СотирихаПантевгена»;
 7. Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина»;
 8. Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4-е и 9-е;
 9. Прп. Никодим Святогорец «Новая лестница» (Толкование на степенны);]
 10. Свт. Геннадий Схолярый «Библейские и богословские трудности».
- II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.**
 1. Оригинальность текстов прп. Никодима Святогорца
 2. Сложности точного перевода поэтических выражений прп. Симеона;
 3. Анализ читаемых текстов свт. Григория Паламы в контексте обзора этапов полемики автора с варлаамитами.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

| № | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы |
|----|--|
| 1. | Дионисий (Шленов), игум. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. словаря / авт.-сост. игум. Дионисий (Шленов) ; [науч. ред. д-р филос. наук А. И. Солопов]. - Сергиев Посад : Изд-во Моск. Духовной Акад., 2010. - 419 с. |
| 2. | Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие. - М.: Издательство «Флинта», 2017. - 135 с. |
| 3. | |

6.1.2. Дополнительная литература

| № | Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы |
|---|---|
| 1 | Бернацкий М. и др. Григорий Палама, свт. // Православная энциклопедия. Т. 13. - М., 2006. - С. 12–41. |
| 2 | Федченко В.В. Греческая грамматика в таблицах и схемах. - Санкт-Петербург: КАРО, 2013. - 192 с. |

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

| | |
|---|---|
| 1 | http://patristica.net/graeca - PG online |
| 2 | http://www.P.z.ru/lsn/ - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов) |
| 3 | http://orthlib.narod.ru/ - сайт «Библиотека святоотеческой литературы» |
| 4 | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана. |

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает приобретение навыков перевода с языка оригинала различных памятников христианской письменности, а также самостоятельная интерпретация полученных результатов переводческой деятельности.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

| | |
|---|---|
| 1 | аудитория для проведения занятий; |
| 2 | учебная мебель; |
| 3 | компьютерное и мультимедийное оборудование. |

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.